

TACO-CPC – TAGGED CORPUS
OF CLASSICAL PORTUGUESE CLITICS.
17TH CENTURY
CORPUS ANOTADO DOS CLÍTICOS
DO PORTUGUÊS CLÁSSICO.
SÉCULO XVII



Source of funding: National Science Centre, Poland (Narodowe Centrum Nauki, ncn.gov.pl),
under the agreement UMO-2016/22/M/HS2/00168 (funding initiative Harmonia8).

MIKOŁAJ NKOLLO

TACo-CPC – TAGGED CORPUS
OF CLASSICAL PORTUGUESE CLITICS.
17TH CENTURY
CORPUS ANOTADO DOS CLÍTICOS
DO PORTUGUÊS CLÁSSICO.
SÉCULO XVII



POZNAŃ 2020

Projekt okładki:
Wydawnictwo Rys

Na okładce:
Fragment fasady Biblioteki
Wydziału Neofilologii UAM w Poznaniu

Recenzja wydawnicza:
prof. dr hab. Esther Rinke-Scholl
Goethe Universität Frankfurt

Copyright by:
Mikołaj Nkollo

Copyright by:
Wydawnictwo Rys

Redakcja Naukowa
Dysertacji Wydziału Neofilologii UAM:

Przewodniczący: prof. UAM dr hab. Dominika Skrzypek, prodziekan ds. nauki
Wice-przewodniczący: prof. UAM dr hab. Marta Woźnicka

Członkowie:
prof. UAM dr hab. Sylwia Adamczak-Krzysztofowicz
prof. UAM dr hab. Barbara Łuczak
prof. zw. dr hab. Piotr Muchowski
prof. UAM dr hab. Wawrzyniec Popiel-Machnicki
prof. UAM dr hab. Krzysztof Stroński
prof. UAM dr hab. Janusz Taborek
prof. UAM dr hab. Władysław Zabrocki

Funding: National Science Centre 2016/22/M/HS2/00168

Wydanie I, Poznań 2020

ISBN 978-83-65483-97-3

DOI
10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
ul. Kolejowa 41
62-070 Dąbrówka
tel. 600 44 55 80
e-mail: tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com
www.wydawnictworys.com

Contents

Introduction.....	7
I. General information	7
II. Classical Portuguese	9
III. The tags.....	9
References:.....	26
 Part I: Tags	31
1614. <i>Relaçam summaria da vida</i>	33
1625. Padre Bertolameu Guerreiro. <i>Jornada dos vassalos</i>	149
1639. <i>Regimento dos Juizes das Aldeas</i>	561
1640. <i>Relaçam verdadeira do milagroso portento</i>	617
1645. Jorge da Costa. <i>Sermaõ do jubileo geral</i>	671
1650. Bento Teyxeyra Feyo. <i>Relaçam do naufragio que fizeram as naos</i>	727
1660. Padre Antonio Vieira. <i>Copia de huma carta para ElRey</i>	949
1686. P. Antonio Carvalho da Costa. <i>Compendio geographico</i>	1023
1692. Vicente Barbosa. <i>Compendio da relaçam</i>	1187
1697. Padre M. Ayres de Almeyda. <i>Sermam do acto da fee que se celebrou</i>	1247
1735. Cartas do P. Antonio Vieyra.	1295
 Part II: Statistics.....	1755
1639. Old-style-clitic placement.....	1757
1614.....	1760
1625.....	1764
1640.....	1777
1645.....	1778
1650.....	1781
1660.....	1791
1686.....	1792
1692.....	1800
1697.....	1802
1735.....	1803
 Interpolation: 1614-1735. Statistics.....	1821

DOI

Mikołaj Nkollo, <i>TaCo-CPC – Tagged Corpus of Classical Portuguese Clitics. 17th century Corpus Anotado dos Clíticos do Português Clássico. Século XVII</i> , Poznań 2020 [The whole book]	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2
--	--

Introduction	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-01
1614. <i>Relaçam summaria da vida</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-02
1625. Padre Bertolameu Guerreiro. <i>Jornada dos vassalos</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-03
1639. <i>Regimento dos Juizes das Aldeas</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-04
1640. <i>Relaçam verdadeira do milagroso portento</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-05
1645. Jorge da Costa. <i>Sermaõ do jubileo geral</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-06
1650. Bento Teyxeyra Feyo. <i>Relaçam do naufragio que fizeram as naos</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-07
1660. Padre Antonio Vieira. <i>Copia de huma carta para ElRey</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-08
1686. P. Antonio Carvalho da Costa. <i>Compendio geographico</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-09
1692. Vicente Barbosa. <i>Compendio da relaçam</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-10
1697. Padre M. Ayres de Almeyda. <i>Sermam do acto da fee que se celebrou</i>	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-11
1735. Cartas do P. Antonio Vieyra.	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-12
Interpolation: 1614-1735. Statistics	10.48226/dwnuam.978-83-65483-97-3_2020.2-13

Part I

Tags

1614. *Relaçam summaria da vida do... Senhor Dom Theotonio de Bragãça...* relatada por Nicolao Agostinho... Impresso em Evora : na Officina de Francisco Simões impressor, & Livreiro da Universidade desta cidade de Evora

<http://purl.pt/11490>

Text type / register: hagiography, glorious deeds, specific definite NPs & events, didactic aims

1. File page: 84 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

..., & as Religiofas delle muy inquietas, com preposito de **lhe negarem** a obediencia, & se **fometterem** ao Prelado da ordem de Santo Agostinho, ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *negar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

2. File page: 84 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

..., & as Religiofas delle muy inquietas, com preposito de **lhe negarem** a obediencia, & se **fometterem** ao Prelado da ordem de Santo Agostinho, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *submeter*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

3. File page: 84 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*Acudio o Arcebispo a isto, **auendofe** com as Madres com muita brandura, & recados de comprimento, que lhe mandaua pello Doctor Ioão Pereira ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *haver* (haver-se com)

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

4. File page: 84 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*Acudio o Arcebispo a isto, **auendofe** com as Madres com muita brandura, & recados de comprimento, que **lhe mandaua** pello Doctor Ioão Pereira ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

5. File page: 84 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*..., a que nunca quizerão obedecer: antes cada vez **se hião** mais inquietando com repostas de molheres apaixonadas ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *ir -ndo* progressive construction

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverbs / quantifiers: *antes, cada vez*)

6. File page: 84 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

...: *chegou o negocio a estado, que o Arcebispo **fe valeo** do braço Secular*

Clitic: **se** (refl3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (= tal ... que)

Verb: *valer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

7. File page: 85 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 38)

..., *que então era da Cidade, o. Doutor Diogo da Rosa, fizeffe o que o Arcebispo **lhe mandaffe**.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

8. File page: 85 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 38)

..., *que obedeeffem, o que não querendo fazer **lhe forão** quebradas as portas da Portaria de dentro, & entrando as peffoas neceffarias ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *ser* (passive voice)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

9. File page: 85 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 38)

..., *com que as demais Madres **se acquieta**ão, & derão a obediencia*

...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *acquietar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

10. File page: 85 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 38)

..., *para Prioreſſa a Madre Ines de Sancta Maria Religioſa da meſma ordem, que **as rege**o, & gouernou alguns annos ate ſe acquietar o Moſteiro de todo, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *reger*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

11. File page: 85 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 38)

..., *para Prioreſſa a Madre Ines de Sancta Maria Religioſa da meſma ordem, que as regeo, & gouernou alguns annos ate **ſe acquietar** o Moſteiro de todo, ...*

Clitic: **ſe** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *aquietar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

12. File page: 86 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

..., *o que elle eſtimou muito, & **as viſitaua** por vezes, & **lhe fez** acrescentar ſuas rendas, mercandolhes muitos moyos della, com os grandes dotes, que ordenou, ſe deſſem a caſa pellas Freiras, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *visitar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

13. File page: 86 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

..., *o que elle eſtimou muito, & **as viſitaua** por vezes, & **lhe fez** acrescentar ſuas rendas, mercandolhes muitos moyos della, com os grandes dotes, que ordenou, ſe deſſem a caſa pellas Freiras, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *fazer* (*acrescentar*)

Tense / Verb form: *fazer* infinitive causative construction

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

14. File page: 86 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

..., *o que elle estimou muito, & as visitaua por vezes, & lhe fez acrescentar suas rendas, **mercandolhes** muitos moyos della, com os grandes dotes, que ordenou, se deffem a casa pellas Freiras, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mercar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

15. File page: 86 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

..., *o que elle estimou muito, & as visitaua por vezes, & lhe fez acrescentar suas rendas, mercandolhes muitos moyos della, com os grandes dotes, que ordenou, **se deffem** a casa pellas Freiras, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

16. File page: 86 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*As Madres prefas nunca mais tornarão ao Mosteiro, que foy Deos feruido **leuallas** logo para si.*

Clitic: **las** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: (*ser servido*) *levar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

17. File page: 86 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*O Mosteiro **se reformou** de maneira que as Madres começarão a dar de fi tal exemplo, que ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger: none
Verb: *reformat*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

18. File page: 87 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 39)

*..., a que ellas hião entregeues, tudo à sua custa no gasto das quaes mostrou sua liberalidade, & grandeza na forma em que forão, ate **as entregar** em nossa Senhora de Graça de Lisboa, ao Padre Frei Christovão Corte Real, Prouincial ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *até*
Verb: *entregar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

19. File page: 87 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 39)

..., *Prouincial que então era da ordem, que **as recebeo**, & as leuou em Procifsão ao nouo Mosteiro.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *receber*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

20. File page: 87 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 39)

..., *Prouincial que então era da ordem, que as recebe, & **as leuou** em Procifsão ao nouo Mosteiro.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *levar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

21. File page: 87 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 39)

...: *a qual claufula foy confirmada em sua criação, & sempre **se guardou** ate o Arcebispo as visitar peffoalmente.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a qual* (relative)

Verb: *guardar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

22. File page: 87 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 39)

...: *a qual clausula foy confirmada em sua creação, & sempre se guardou ate o Arcebispo **as** visitar pessoalmente.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *visitar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

23. File page: 88 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

..., & *fazer Prioreffa triennial eleita per votos, como ordinariamente **se fazem** nas mais das Religiões, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

24. File page: 88 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

...: *mandando, q̃ dali por diante fofse a Prioreffa triennial, & eleita per votos na forma, em que **o sam** as mais da ordem de Sam Domingos.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *ser*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

25. File page: 88 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*E afsi sem peffoa algũa **o faber**, auida licença do Geral da dita ordem, que naquelles dias se achou nestes Reinos o Reuerendiſſimo Padre Frey Sixto Fabro de Luca, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (NC *sem*; NPI N *alguma*)

Clause: **Embedded**

26. File page: 88 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*E afsi sem peffoa algũa **o saber**, auida licença do Geral da dita ordem, que naquelles dias **se achou** nestes Reinos o Reuerendiſſimo Padre Frey Sixto Fabro de Luca, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

27. File page: 89 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 40)

*..., & estiueſſem à sua obediencia, à tempo, que **lhe pareceſſe**, por virtude do qual mandou vir todas quatro, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

28. File page: 89 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da fua obediencia; Book page number: 40)

... & de muitos annos della, & juntamente o Thefoureiro da fua Capella, & alguns criados feus, onde forão, & as trouxerão com muito refguardo, & decencia.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

29. File page: 89 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da fua obediencia; Book page number: 40)

...,feis legoas por baixo de Sanctarem, onde as eftauão esperando Coches, & Carro largo, em que vieffem, & feu fato, como vierão fempreferradas, fem ferem viftas, ate Moura, onde elle as eftaua efperando, ...

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *estar* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *estar -ndo* continuous construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

30. File page: 89 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da fua obediencia; Book page number: 40)

..., *feis legoas por baixo de Sanctarem, onde as estauão esperando Coches, & Carro largo, em que vieffem, & seu fato, como vierão sempre ferradas, fem serem viftas, ate Moura, onde elle **as estaua** esperando, & chegadas ao Mosteiro, que foy aos dezafeis dias do Mes de Dezembro ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *estar* (auxiliary)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *estar -ndo* continuous construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

31. File page: 90 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da fua obediencia; Book page number: -)

..., & *chegadas ao Mosteiro, que foy aos dezafeis dias do Mes de Dezembro do dito anno de oitenta, & sete: **as metteo** nelle por fua mão.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *meter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

32. File page: 90 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da fua obediencia; Book page number: -)

*Não foy pouco espanto, que causou cafo, tão grande tratado com tanto segredo, & breuidade com que tudo ifto **se concluyo**.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *com que* (relative)

Verb: *concluir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

33. File page: 90 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*Porque não ouue tempo para **se replicar** niffo coufa algũa.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *replicar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*não*; upper clause; NC *não* N *alguma*)

Clause: **Embedded**

34. File page: 90 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*...: as quaes o Arcebispo mandou logo tirar fora do Mosteiro, & **as mandou** em hum Coche honradamente, como presas, caminho de Euora, para o Mosteiro de Sancta Monica, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second conjunct)

35. File page: 90 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: -)

*..., para o Mosteiro de Sancta Monica, onde estiuerão alguns annos ate **se aquietar** tudo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *até*
Verb: *aquietar*
Tense / Verb form: (inflected) infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

36. File page: 90 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da fua obediencia; Book page number: -)
*..., & ellas tornarão a feu Conuento, que oje **se governa** com muita quietação, & consolação das Religiofas, Prioreffa, officiaes triennaes, como os demais da mefma ordem **se costumão**.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *governar*
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

37. File page: 90 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da fua obediencia; Book page number: -)
*..., & ellas tornarão a feu Conuento, que oje **se gouerna** com muita quietação, & consolação das Religiofas, Prioreffa, officiaes triennaes, como os demais da mefma ordem **se costumão** gouernar.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *como*
Verb: *costumar* (*governar*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

38. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

...: *estando o Arcebispo pessoalmente **visitandoas**, que por eu me achar presente, o escreveu.*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *visitor; estar* ... -ndo continuous construction

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

39. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

...: *estando o Arcebispo pessoalmente visitandoas, que por eu **me achar** presente, o escreveu.*

Clitic: **me** (refl.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *achar*

Tense / Verb form: (inflected) infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

40. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

...: *estando o Arcebispo pessoalmente visitandoas, que por eu me achar presente, **o escreveu**.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (= *porque*)

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

41. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

..., & disse: *Senhor neste Mosteiro **se fez** hum grande peccado? quando o Arcebispo ouuio isto, se perturbou, parecendolhe, que o caso seria graue, & de afronta à Religião.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *neste mosteiro*)

42. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

..., & disse: *Senhor neste Mosteiro se fez hum grande peccado? quando o Arcebispo ouuio isto, **se perturbou**, parecendolhe, que o caso seria graue, & de afronta à Religião.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *perturbar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

43. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

..., & disse: *Senhor neste Mosteiro se fez hum grande peccado? quando o Arcebispo ouuio isto, se perturbou, **parecendolhe**, que o caso seria graue, & de afronta à Religião.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

44. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

..., *diffe a Madre: Aqui **se fez** hum manteo pera hum Noiuo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *aqui*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (an adverb other than fronted VP adverb: *aqui*)

45. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

..., *quando elle isto ouuio, difsimulou com a Madre, **lhe diffe**: ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

Comments: Root Iba hinges on the assumption of *e* 'and' ellipsis (... *com a madre e lhe disse*)

46. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

*Madre eu darei ordem, para que **senão fação** aqui mais manteos de Noiuos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: interpolation (*não*)

Proclisis trigger: *para que*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

47. File page: 91 (CAPITVLO VNDECIMO. Da Reforma C,A.M, qve fez nas freiras da sua obediencia; Book page number: 41)

*Madre eu darei ordem, para que **senão fação** aqui mais manteos de Noiuos, que não foy pequena consolação a sua, saber, que Religiofas de sua obediencia, **se espantauão** de tão pequenas coufas.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *espantar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

48. File page: 93 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & nossa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 42)

*A filha **se chamaua** Maria de Aguiar, Donzella bem dotada, & ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

49. File page: 93 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 42)

Tinha ſua Mãe eſta filha para caſar, & a eſta conta à trazia bem trajada, & com Galas conforme a ſeu eſtado, & intento.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *a eſta conta*)

50. File page: 93 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 42)

*Mas no meyo deſtes requirimentos ſocedeo **que** ouuindo ella à Pregação do primeiro Domingo do Aduento, que he a do juizo final, ao Padre Luis Aluerez da Cõpanhia de JESVS, varão Apoſtolico na vida, & outro, como Sam Paulo, no Pulpito, **ſe rendeo** a Deos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *render*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

51. File page: 93 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Moiteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 42)

..., *varão Apostolico na vida, & outro, como Sam Paulo, no Pulpito, se rendeo a Deos, que a chamaua para outro estado mais alto.*

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

52. File page: 93 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Moiteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 42)

Porque acabada a Pregação, se foy para casa, & cortou, dahi a poucos dias, os cabellos, refoluendose à fer Religiofa : do qual propofito, nem fua: Mãe, nem peffoa outra à pode ja mais tirar diffõ.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

53. File page: 93 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Moiteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 42)

Porque acabada a Pregação, se foy para casa, & cortou, dahi a poucos dias, os cabellos, refoluendose à fer Religiofa : ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *resolver*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

54. File page: 93 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 42)

..., & cortou, dahi a poucos dias, os cabellos, *refoluendose à fer Religioſa : do qual propoſito, nem ſua: Mãy, nem peſſoa outra **à pode** ja mais tirar diſſo.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nem* (subject with the *nem* coordination)

Verb: *poder* (*tirar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root II**

55. File page: 94 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

*Eſtando todas eſtas tres, neſte eſtado, pella occaſião da mudança da Donzella, que tinha renunciado tudo o que hera mundo: **determinarãoſe** à fundar hum Moſteiro, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement:

Proclisis trigger:

Verb: *determinar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative-assertive**

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

56. File page: 95 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 43)

*A ſeguinte Abbadeſſa, depois de Margarida de Sancta Martha, foy logo Soror Catherina de Sancto Antonio: a qual **ſe chamaua** antes Catherina de Aguiar.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a qual* (relative)

Verb: *chamar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

57. File page: 97 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 44)

*E hà Religioſas entre ellas, de que **ſe tem** por certo, que depois de terem entrado no Mosteiro, não falarão mais, que com ſeu confeſſor, nas couſas de ſua alma.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *ter*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

58. File page: 97 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 44)

*Na meſma forma **ſe inſtituyo** o Mosteiro nouamente fundado na Villa do Torrão da inuocação de noſſa Senhora da Graça*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *instituir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
na mesma forma)

59. File page: 98 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos
Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão;
Book page number: -)

*... mandou o Arcebiſpo a meſma Margarida de Santa Martha, com hũa
ſua companheira, por nome Maria da Conceição, para o ordenar, &
reformatar, ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *ordenar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

60. File page: 98 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos
Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão;
Book page number: -)

Vioſe iſto bem, de que ſou teſtemunha de viſta, que cõmettendo ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

61. File page: 99 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 45)

*Poſto que não foſſem de ſua obediencia, para verem ſuas clauſuras, & proueverem nellas & nos Palratorios, o que foſſe neceſſario, & a el-les **lhe pareceſſe** bem, & elle entrou em todos os de feu Arcebiſpado na forma acima relatada, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

62. File page: 99 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 45)

*..., ſem nunca ver o roſto a Religioſa algũa, nem conſentir, que **lhe tiraffem** o veò delle, & ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *tirar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

63. File page: 99 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 45)

*..., ſem nunca ver o roſto a Religioſa algũa, nem conſentir, que **lhe tiraffem** o veò delle, & a todas fallaua como que ſe **as conheceſſe**, ou dellas tiueſſe noticia, ...*

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como (que) se*

Verb: *conhecer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

64. File page: 99 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 45)

..., *fem nunca ver o roſto a Religioſa algũa, nem conſentir, que lhe tiraſſem o veò delle, & a todas fallaua como que ſe as conheceſſe, ou dellas tiueſſe noticia, porque as que **lhe fallauão**, perguntandolhe pello nome, as conhecia pello conhecimento, & memoria, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *às que* (relative)

Verb: *falar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

65. File page: 99 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 45)

..., *fem nunca ver o roſto a Religioſa algũa, nem conſentir, que lhe tiraſſem o veò delle, & a todas fallaua como que ſe as conheceſſe, ou dellas tiueſſe noticia, porque as que lhe fallauão, **perguntandolhe** pello nome, as conhecia pello conhecimento, & memoria, que tinha da Fidalguia de Portugal.*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *perguntar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

66. File page: 99 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 45)

..., & a todas fallaua como que se as conheceffe, ou dellas tiueffe noticia, porque as que lhe fallauão, perguntandolhe pello nome, **as conhecia** pello conhecimento, & memoria, que tinha da Fidalguia de Portugal.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque*

Verb: *conhecer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

67. File page: 99 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 45)

..., a quẽ elle deu o dote, & comprou tenfa, **recolhendoa** naquelle Mosteiro, ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

68. File page: 100 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

...: *afsi de Sanctidade, como de prudencia, que ella tinha : Elle foy o primeiro, que **lhe mandou** imprimir o feu Liuro, ...*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *mandar* (*imprimir*)
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

69. File page: 100 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Moiteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

..., *a Madre Dona Violante de Monte Siao, Abbadeffa, que quasi o foy sempre do Moiteiro de Sancta Clara de Euora, ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ser*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

70. File page: 100 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Moiteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

...: *alem das mais virtudes, & partes fuas, com quem elle cõmunicaua, o como se auia de auer com às fuas subditas, ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *como* (indirect question)
Verb: *haver* (*de haver*)
Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

71. File page: 100 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

..., *buscou sempre peffoas peritas em seus officios, & cargos, que ò auizaffem.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

72. File page: 100 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

*Não consentia **fazerse** profi/são algũa, sem primeiro o pagar.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *consentir* (*fazer*)

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

73. File page: 100 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

*Não consentia *fazerse* profi/são algũa, sem primeiro **o** pagar.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem*

Verb: *pagar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*sem*)

Clause: **Embedded**

74. File page: 101 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 46)

...: *leuou Deos para fi no Mar à Fernão Lobo , que em seu testamento deixou toda sua fazenda a esta filha, **encômendandoa**, & fazendo tutor della*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *encomendar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

75. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

...: *tomando resolução este gouerno do que **se faria** desta Minina, & fazenda, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que* (conjunction)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: present conditional

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

76. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

..., *nem parente algum della à mouer, ou forçar a tomar estado, antes de ter idade, ou vontade para **o escolher***

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *escolher*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

77. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

..., *nem parente algum della à mouer, ou forçar a tomar estado, antes de ter idade, ou vontade para o escolher: determinarão que ella **se depositasse** na mão de algum Prelado, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *depositar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

78. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

..., *nem parente algum della à mouer, ou forçar a tomar estado, antes de ter idade, ou vontade para o escolher: determinarão que ella **se depositasse** na mão de algum Prelado, que **a tiuesse** recolhida em algum Mosteiro tão Religiofo, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ter* (auxiliary)
Tense / Verb form: pluperfect compound conjunctive
Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

79. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

..., nem parente algum della à mouer, ou forçar a tomar estado, antes de ter idade, ou vontade para o escolher: determinarão que ella se depofitaffe na mão de algum Prelado, que a tiueſſe recolhida (sic!) em algum Mosteiro tão Religioſo, que a não aconselhaffe, que estado escolheſſe, ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *tão ... que* (relative)

Verb: *aconselhar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

80. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

... na mão de algum Prelado, que a tiueſſe recolhida em algum Mosteiro tão Religioſo, que a não aconselhaffe, que estado escolheſſe, mas que se criasse liuremente, ate ella ter tempo de o escolher.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *criar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

81. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

*... na mão de algum Prelado, que a tiueſſe recolhida em algum Mosteiro tão Religioſo, que a não aconselhaffe, que eſtado eſcolheſſe, mas que ſe criaſſe liuremente, ate ella ter tempo de **o eſcolher**.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *escolher*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

82. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

*E para iſto **a mandarão** ao Arcebiſpo, como a Prelado de muito particular confiança & elle a aceitou, & mandou recolher neſte Mosteiro do Saluador de ſua obediencia, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *para iſto*)

83. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

*E para iſto a mandarão ao Arcebiſpo, como a Prelado de muito particular confiança & elle **a aceitou**, & mandou recolher neſte Mosteiro do Saluador de ſua obediencia, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *aceitar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

84. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

E para iſto a mandarão ao Arcebiſpo, como a Prelado de muito particular confiança & elle a aceitou, & mandou recolher neſte Mosteiro do Saluador de ſua obediencia, com preceito, que nenhũa Religioſa, nem outra molher delle, à aconselhaffe, nem moueſſe à tomar eſtado algum, ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *aconselhar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: yes (NQ *nehuma*)

Clause: **Embedded**

85. File page: 102 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: -)

*E para iſto a mandarão ao Arcebiſpo, como a Prelado de muito particular confiança & elle a aceitou, & mandou recolher neſte Mosteiro do Saluador de ſua obediencia, com preceito, que nenhũa Religioſa, nem outra molher delle, à aconselhaffe, nem moueſſe à tomar eſtado algum, mais do que depois de ella ter idade eſcolheſſe: o que tanto **ſe cumprio**, que ainda oje eſtã no meſmo Mosteiro em ſua liberdade: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *o que* (relative), *tanto* ...
Verb: *cumprir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

86. File page: 103 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Moiteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 47)

*Porqué **fendolhe** feitos muitos exames por mandado del Rey à requirimento de feus parentes, para que tome estado de casada, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ser*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

87. File page: 103 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Moiteiros do Saluador de Euora, & noffa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 47)

*Porqué fendolhe feitos muitos exames por mandado del Rey à requirimento de feus parentes, para que tome estado de casada, ate **a fazerem** tirar do dito Moiteiro, & a depositarem em outro, por alguns dias, para que com mais liberdade, declaraffe sua vontade: ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

88. File page: 103 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 47)

Porqué ſendolhe feitos muitos exames por mandado del Rey à requirimento de ſeus parentes, para que tome eſtado de caſada, ate a fazerem tirar do dito Moſteiro, & a depositarem em outro, por alguns dias, para que com mais liberdade, declaraffe ſua vontade: ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *depositar*

Tense / Verb form: inflected infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

89. File page: 103 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & noſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 47)

...: nunca deferio à mais, que requerer à tornaffem a ſeu Moſteiro, dizendo, que nelle auia de profeſſar: onde foy tornada, & eſtá oje com o meſmo propoſito: de que ſe eſpera fara profiſſão, do que noſſo Senhor ſeja ſeruado.

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *tornar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

90. File page: 103 (CAPITVLO DVODECIMO. Da instituycam dos Mosteiros do Saluador de Euora, & n/oſſa Senhora de Graça de Torrão; Book page number: 47)

...: onde foy tornada, & eſtá oje com o meſmo propoſito: de que ſe eſpera fara profiſſão, do que noſſo Senhor ſeja ſeruado.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative with clausal antecedent)

Verb: *esperar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

91. File page: 103 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de como* (relative)

Verb: *haver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

92. File page: 104 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

E por não bastar o que se achou para repartir em grão aos alqueires, deu ordem que se amassasse, & em pão cozido lhes fosse dado: para o que cometteo este cargo ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

93. File page: 104 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*E por não bastar o que se achou para repartir em grão aos alqueires, deu ordem que se **amaçasse**, & em pão cozido lhes fosse dado: para o que cometteo este cargo ...*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *amassar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

94. File page: 104 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*E por não bastar o que se achou para repartir em grão aos alqueires, deu ordem que se **amaçasse**, & em pão cozido **lhes fosse** dado: para o que cometteo este cargo ...*

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *ser* (auxiliary; passive voice)

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

95. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

*...: para o que cometteo este cargo a hum feu Capellão, de tantas partes, que **o fez** com muita satisfação delle Arcebifpo.*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tantas ... que*
Verb: *fazer*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

96. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

Este pão se repartia cada dia com os Pobres, dando a cada hum tantos Pães, quanta era a familia que tinha, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *repartir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

97. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

Este pão se repartia cada dia com os Pobres, dando a cada hum tantos Pães, quanta era a familia que tinha, para o que se tinha feita (sic!) diligencia pellos Curas das igrejas, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para o que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

98. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

*Este pão se repartia cada dia com os Pobres, dando a cada hum tantos Pães, quanta era a familia que tinha, para o que se tinha feita diligencia pellos Curas das igrejas, & assi se **fabia** quanto se auia de dar a cada hum.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

99. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

*Este pão se repartia cada dia com os Pobres, dando a cada hum tantos Pães, quanta era a familia que tinha, para o que se tinha feita diligencia pellos Curas das igrejas, & assi se **fabia** quanto se **auia** de dar a cada hum.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quanto* (indirect question)

Verb: *haver* (*de dar*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

100. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

*..., aquella gratide, & cruel Peste, que então ouue, de que Deos **nos guarde**: ...*

Clitic: **nos** (acc.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de que* (relative)
Verb: *guardar*
Tense / Verb form: imperative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

101. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

..., *para acudirem às neceffidades, & casa da faude, onde os feridos se auião de recolher, que logo fez ordenar, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *onde* (relative)
Verb: *haver* (*de recolher*)
sTense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

102. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

... *logo fez ordenar, & sagrou no campo, certo lugar para Cemiterio, em que os feridos mortos fossẽ enterrados, prouendo da casa da faude, & de officiaes, q̃ a gouernaffem, Confessores, Esmolleres, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *governar*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

103. File page: 105 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 48)

...: *mandou que todo o feu **se vendeffe**, & gastasse com os feridos da mesma casa da faude, ...:*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *vender*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

104. File page: 106 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

...: *de maneira que não ouueffe em coufa algũa falta; assi tudo **se prouia** de Pão, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim, tudo*

Verb: *prover*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (categorical proclisis: finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a quantifier-subject: *tudo*) and **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

105. File page: 106 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

..., *para o feruiço dos feridos & tudo em tanta abundancia, que **lhe não faltaua** nada: o que tudo foy bem notorio.*

Clitic: *lhe* (dat.3.pl)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *tanta ... que*

Verb: *faltar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

106. File page: 106 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

E o mais de estimar neste perigo, foy não faltarem Religiosos da Cõpanhia de I E S V, Sam Domingos, & Sam Francisco, q̃ se offerecerão para afsistir na casa da faude a curar & confessar os feridos, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

107. File page: 106 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

... nossa Senhora dos Remedios de Euora, onde se curauão os doentes do mal ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *curar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

108. File page: 107 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 49)

..., *a quem noſſo Senhor deu tantas Forças, & animo, que elle ſò **a ſoſtentou**, aſsi no Spiritual, confeſſando, & Sacramentando, como no Temporal, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tantas ... que, só*

Verb: *sustentar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

109. File page: 107 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 49)

..., *ſem nunca ſer ferido, que parece **o tinha** Deos guardado para remedio de tanto trabalho, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que (= porque)*

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

110. File page: 107 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 49)

*Durou o mal com o Catarro, que no fim delle **ſe ajuntou**, ate o Natal vindouro, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ajuntar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

111. File page: 108 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*... não quis mandar tomar conta à Efmolleres, pello grande gofio, que tinha de **fe ver** tudo remediado, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: infinitive; *ter de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

112. File page: 108 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*..., afsi aos feridos da cidade, como fora della, pellas Quintas, & lugares, donde **os auia**.*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *donde* (relative)

Verb: *haver*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

113. File page: 108 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & lê ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*Aos quaes depois do mal acabado, & a outros que voluntariamente **se oferecerão** a este ministério, & o fizerão com charidade:*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

114. File page: 108 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & lê ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*Aos quaes depois do mal acabado, & a outros que voluntariamente **se oferecerão** a este ministério, & **o fizerão** com charidade:*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

115. File page: 109 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & lê ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 50)

*Aconteceo neste tempo ja no fim do mal, & anno: estando recolhido na Quinta de Valuerde, **virthe** recado, que na Villa de Monte Mòr o Nouo, dera tão grande rebate de Peste, ...*

Clitic: **the** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*acontecer*) *vir*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

116. File page: 109 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 50)

..., *dera* tão grande rebate de Peste, de que Deos ***nos liure***, ...

Clitic: ***nos*** (acc.1.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *livrar*
Tense / Verb form: imperative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

117. File page: 109 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 50)

..., *dera* tão grande rebate de Peste, de que Deos ***nos liure***, *que ate os Piores, & Curas se auião ausentado, & deseparado suas igrejas*, ...

Clitic: ***se*** (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *tantas ... que, até*
Verb: *haver* (auxiliary)
Tense / Verb form: pluperfect compound indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

118. File page: 109 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 50)

..., & a casa da faude estaua chea de feridos, & morrião muitos sem confissão: logo **se partio** caminho de Monte Mòr acudir a esta falta, & necefsidade, & cumprir com a obrigação de Pastor ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *logo*

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *logo*)

119. File page: 109 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 50)

... o que tiuera effeito, se hum Capellão seu, que configo tinha **senão offerecera** ao perigo, estimando menos a vida propria, que arriçarse a de hum tão necefsario Prelado.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: interpolation (*não*)

Proclisis trigger: *se* (conditional)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

120. File page: 109 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 50)

... o que tiuera effeito, se hum Capellão seu, que configo tinha *senão offerecera* ao perigo, estimando menos a vida propria, que **arriçarse** a de hum tão necefsario Prelado.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *arriscar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

121. File page: 109 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 50)

*E afsi aconteceo, que o Capellão **se foy** a Monte Mor à casa da faude, & com o Vigairo da Vara, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)
Verb: *ir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

122. File page: 110 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*E por o Capellão leuar poder para proceder contra os priores, Curas ausentes, & Meirinho Ecclesiastico, para **os prender** se foffe necessario:*

...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *prender*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

123. File page: 110 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

...: *procedeo com cenfuras contra elles ate cada hum **se** vir residir à sua igreja, & ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *até*

Verb: *vir* (*residir*)

Tense / Verb form: (inflected) infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

124. File page: 110 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

...: *depois delle falecido nella, & concluido o negocio das Cortes, aconteeo, estando ja o Arcebispo de caminho para sua casa, & tendo todo o seu fato mandado, & elle tão afforrado, que **lhe não ficaua** mais que a cama ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *ficar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

125. File page: 111 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 51)

...: *quando **o** viu, mouido de piedade, mandou logo, que ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *ver*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

126. File page: 111 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 51)

...: *quando ò vio, mouido de piedade, mandou logo, que o amortalhaffem*, & enterraffem por sua ordem, ...*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *amortalhar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

AMORTALHAR envolver em mortalha; dispor o cadáver no caixão mortuário

127. File page: 111 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 51)

...: *quando ò vio, mouido de piedade, mandou logo, que o amortalhaffem, & enterraffem por sua ordem, & **dizendofelhe**, que não auia em casa mais, que os dous lenções da sua cama:*

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (refl.3.) (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

128. File page: 111 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 51)

...: *mandou, que trouxeffem hum delles, em que o morto se amortalhaffe:*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *amortalhar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

129. File page: 111 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 51)

E em fim se deu logo ordem com que elle foy amortalhado, & enterrado por mandado feu, & a sua custa.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *em fim*)

130. File page: 111 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 51)

Na cidade de Euora, & seu Arcebispado: em quanto viueo, continuou sempre em dar esmollas: as quaes fazia publicas, & secretas & algũas dellas muito grandes: A Mosteiros de Religiosos, & Religiosas as fazia todas as vezes que lhas pedião muito liberalmente.

Clitic: *as* (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *a mosteiros*) and **Root Id** (CLLD: *escolas ... as*)

Comments: *as a mosteiros ...* is closer to the cl-V complex, proclisis is assumed to be mandatory

131. File page: 111 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 51)

*Na cidade de Euora, & seu Arcebisado: em quanto viueo, continuou sempre em dar esmollas: as quaes fazia publicas, & secretas & algũas dellas muito grandes: A Mosteiros de Religiosos, & Religiosas as fazia todas as vezes que **lhas pedião** muito liberalmente.*

Clitic: **lhas** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *todas as vezes que*

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

132. File page: 112 (CAPTVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*O Mosteiro de Valuerde de Religiosos descalços da Prouincia da Piedade: que sendo de antes hũa Vigairaria, elle **a fez** reduzir a Conuêto de Guardanaria.*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer* (*reduzir*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject: *ele*) and **Id** (CLLD: *vigairaria ... a*)

Comments: possible incidence of *que* (*que sendo de antes*), in which case the clause is subordinate, and the proclisis categorical

133. File page: 112 (CAPTVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

..., por ser aquelle posto, como digo, muito enfermo, & cálido no verão, elle **o sustentaua** de todo o necessario: para o que tinha official na cidade que corria com elles, & os prouia, & hum moço com sua caualgadura, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *sustentar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

134. File page: 112 (CAPTVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

...: para o que tinha official na cidade que corria com elles, & **os prouia**, & hum moço com sua caualgadura, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *prover*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

135. File page: 112 (CAPTVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*..., não fomite fazia esmolla aos Mosteiros & Conuentos do Arcebispado, mas ainda aos de fora delle, que erão pobres & **lha** pedião, em especial as descalças de I E S V S de Setuuel ...*

Clitic: **lha** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

136. File page: 112 (CAPTVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*Para o que tinha toda a fabrica neccessaria para elles recolhida em hũa casa no dito Mosteiro & **os** prouia de todo o neccessario, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *prover*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

137. File page: 113 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 52)

*... todavia informado das peçoas de quem **se** podia confiar, & auisado dellas, foccorria às necefsidades de quem o auisauão.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de quem* (indirect question)
Verb: *poder (confiar)*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

138. File page: 113 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 52)

... todavia informado das peffoas de quem se podia confiar, & auifado dellas, foccorria às necefsidades de quem o auifauão.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *de quem* (relative)
Verb: *avisar*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

139. File page: 113 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 52)

Hum dia Antão Butaquá, letrado, que o feruia em sua fazenda, homem de muito credito, virtude, letras, & idade: citando com elle lhe diffe:

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *servir*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

140. File page: 113 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 52)

*Hum dia Antão Butaquá, letrado, que o feruía em sua fazenda, homem de muito credito, virtude, letras, & idade: citando com elle **lhe** disse:*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

141. File page: 113 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 52)

*louuou muito o Arcebispo a aduertencia de Antão Butaquá, & logo **lhe** deu dihheiro ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *logo*

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *logo*)

142. File page: 114 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*..., & logo **lhe** deu dihheiro que **lhe** leuasse, & mandou correr com ellas.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (= para que)

Verb: *levar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

143. File page: 114 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*A Misericordia desta cidade de Euora, ajudaua com efmollas de dinheiro, **dandolhe** cada Mes doze mil reis, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

144. File page: 114 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

*Aconteceo, que hindo hum dia de sua casa, para a Carthuxa, saindo a cauallo pella porta da Alagoa, achou hum destes doentes tão enfermo, que **senão podia** bolir*: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *tão ... que*

Verb: *poder* (*bolir*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

BULIR mexer-se; agitar-se

145. File page: 114 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

...: *mandou logo, que **o leuaffem** ao Hospital de sua casa, & por não auer em que elle fosse, nem elle poder hir, se deceo da Mulla em q̃ hia, & o mādou atraueffado na Sella della, & elle se foy a pee caminho da Carthuxa, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *levar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

146. File page: 114 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

..., & por não auer em que elle fosse, nem elle poder hir, **se deceo** da Mulla em q̃ hia, & o mādou atraueffado na Sella della, & elle se foy a pee caminho da Carthuxa, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *descer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

147. File page: 114 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

..., & por não auer em que elle fosse, nem elle poder hir, *se deceo* da Mulla em q̃ hia, & **o mādou** atraueffado na Sella della, & elle se foy a pee caminho da Carthuxa, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

148. File page: 114 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

..., & por não auer em que elle fosse, nem elle poder hir, se deceo da Mulla em q̃ hia, & o mādou atraueffado na Sella della, & elle **se foy** a pee caminho da Carthuxa, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

149. File page: 115 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 53)

...: estes não erão sempre hũs, mas os que **se offerecião**, ate instituir o Hospital de nossa Senhora da Piedade, de que se dirá adiante, porque depois de instituido, os doze pobres erão delle.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *os que* (relative)

Verb: *oferecer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

150. File page: 115 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 53)

...: *estes não erão sempre hũs, mas os que se offerecião, ate instituir o Hospital de nossa Senhora da Piedade, de que **se dirá** adiante, porque depois de instituido, os doze pobres erão delle.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

151. File page: 115 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 53)

..., *que alem de gastar o que tinha de seu com os pobres, para **os remediar**, mandou buscar muito trigo do mar a Lisboa, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para*

Verb: *remediar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

152. File page: 116 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

..., *ou escreuia à noite **alumiarfe** com hũa vela metida em hũa Laranja, que lhe seruia de Castiçal.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *alumiar*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

153. File page: 116 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

..., ou *escreuia* à noite *alumiar*fe com hũa vela metida em hũa Laranja, que **lhe feruia** de Castiçal.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *servir*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

154. File page: 116 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

...: *as quaes tinha encomendado a Sacerdotes para acudir cada hum às que **lhe erão** encomendadas: o que tudo se remediou sem auer a falta, que pudera auer.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *às que* (relative)
Verb: *ser* (auxiliary; passive voice)
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

155. File page: 116 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

...: *as quaes tinha encomendado a Sacerdotes para acudir cada hum às que lhe erão encomendadas: o que tudo **se remediou** sem auer a falta, que pudera auer.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative), *tudo*

Verb: *remediar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

156. File page: 116 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

..., *esperando sua ração de Fauas & fatia de Pão, que alli **se lhe daua**, com que comião, & passauão contentes.*

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

157. File page: 117 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 54)

..., *q̃ por sua muita charidade, & humildade **se foy** então offerecer na casa da faude, para remedio dos feridos, mil Cruzados em dinheiro de esmolla, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ir* (*oferecer*)
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

158. File page: 117 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 54)

..., *q̃ por sua muita charidade, & humildade se foy então oferecer na casa da faude, para remedio dos feridos, mil Cruzados em dinheiro de esmolla, para por sua ordem se gastarem com as neçesidades, que mais lhe pareceffe.*

Clitic: *se* (dat.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *gastar*
Tense / Verb form: inflected infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

159. File page: 117 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 54)

..., *q̃ por sua muita charidade, & humildade se foy então oferecer na casa da faude, para remedio dos feridos, mil Cruzados em dinheiro de esmolla, para por sua ordem se gastarem com as neçesidades, que mais **lhe** pareceffe.*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *parecer*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

160. File page: 117 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 54)

...: tudo corria pellos officiaes de sua fazenda, mas tudo sabia, como se gastava, porq̃ para tudo tinha providencia.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como* (indirect question)

Verb: *gastar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

161. File page: 117 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 54)

Hum dia pondofo a caualllo à sua porta para fair para fora, lhe pedio hum pobre andante hũa esmolla ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

162. File page: 117 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 54)

Hum dia pondofo a caualllo à sua porta para fair para fora, lhe pedio hum pobre andante hũa esmolla ...

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *pedir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

163. File page: 117 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 54)

*Hum dia pondofo a cauallo à sua porta para fair para fora, lhe pedio hum pobre andante hũa esmolla de hũs sapatos, por andar defcalço, elle defcalçou os q̃ leuaua nos pees, & **lhos deu**, & se recolheo para casa a calçar outros.*

Clitic: **lhos** (clitic cluster) (dat.3.sg) (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

164. File page: 117 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy esmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: 54)

*..., lhe pedio hum pobre andante hũa esmolla de hũs sapatos, por andar defcalço, elle defcalçou os q̃ leuaua nos pees, & **lhos deu**, & **se recolheo** para casa a calçar outros.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *recolher*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

165. File page: 118 (CAPITVLO DECIMO TERCEIRO. De como foy efmoller, & se ouue no tempo da peste com os pobres & feridos; Book page number: -)

Porque tendo tanta renda, o menos della gastaua consigo, & sua casa, fô os pobres, & obras pias a gozação.

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *só*

Verb: *gozar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (fronted focus particle)

166. File page: 118 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. De como foy humilde, & facil em se lhe fallar; Book page number: -)

De como foy humilde, & facil em se lhe fallar

Clitic: *se lhe* (clitic cluster) (ref.3.) (dat.2.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em*

Verb: *falar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

167. File page: 118 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. De como foy humilde, & facil em se lhe fallar; Book page number: -)

Da humildade deste Principe, & Prelado, se podera dizer muito, ...

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *poder (dizer)*

Tense / Verb form: simple future

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *da humildade*)

168. File page: 118 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)
Da humildade deste Principe, & Prelado, se podera dizer muito, se não causara algum espãnto ao Lector, que attentando o discurso desta sua vida, o poderá depor.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *poder* (*depor*)

Tense / Verb form: simple future / pluperfect simple indicative ??

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

169. File page: 118 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)
O que delle se pode dizer hé, que foy verdadeiro humilde de coração, & em todas as cousas em que pode mostrar humildade o fez.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *poder* (*dizer*)

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

170. File page: 118 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)
Nos cafos aduerfos se mostrou sempre tão humilde, sofredor, & confiante, que nunca fez cafo, nem se queixou ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
nos casos adversos)

171. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: 55)

Nos cafos aduerfos se mostrou sempre tão humilde, sofredor, & confiante, que nunca fez cafo, nem se queixou ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tão ... que, nem*

Verb: *queixar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation: yes (NQ *nunca* NPI *nem*)

Clause: **Embedded**

172. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: 55)

*..., que nunca fez cafo, nem se queixou de algũas descortefias, que **lhe forão** feitas por peffoas insolentes, & mal criadas, afsi na cidade de Euora, como fora della, & ainda algũas em materia de seu officio*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *ser* (passive voice)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

173. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)

...: *das quaes podendo tomar satisfação, ou **queixarfe** a sua Magestade: nunca o fez, nem mādou fazer, nem consentio se fizeffe, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*poder*) *queixar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

174. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)

...: *das quaes podendo tomar satisfação, ou **queixarfe** a sua Magestade: nunca **o fez**, nem mādou fazer, nem consentio se fizeffe, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nunca*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: yes (NQ *nunca*)

Clause: **Root IV** (categorical proclisis: fronted negative quantifier *nunca*)

175. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)

...: *das quaes podendo tomar satisfação, ou **queixarfe** a sua Magestade: nunca o fez, nem mādou fazer, nem consentio **se fizeffe**, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: omitted *que*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation: yes (upper clause; *nem ... nem*)

Clause: **Embedded**

176. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)

...: *antes com todos se reconciliaua, dissimulando toda a fronta: sendo sempre o primeiro na reconciliação ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *reconciliar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *antes*) and **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *com todos*)

177. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)

...: *antes com todos se reconciliaua, dissimulando toda a fronta: sendo sempre o primeiro na reconciliação: como quem tinha por obrigação de seu officio dar exemplo de bom Pastor: de q̃ **senão poem** aqui exemplos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: interpolation (*não*)

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *pôr*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

178. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)

...: *como quem tinha por obrigação de seu officio dar exemplo de bom Pastor: de q̃ **senão poem** aqui exemplos, por **senão dizerem** discortefias de peffoas, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)
Clitic placement: interpolation (*não*)
Proclisis trigger: *por*
Verb: *dizer*
Tense / Verb form: infected infinitive
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

179. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)
..., por senão dizerem discortefias de peffoas, que forçado nomeando-as ficarião mais afrontadas em as auer cômettido, do que cuidauão afrontar a quem as sabia disimular, & sofrer, que em fim o vicio, à luz da virtude, de fi mefmo se afronta.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *nomear*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

180. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)
..., por senão dizerem discortefias de peffoas, que forçado nomeando-as ficarião mais afrontadas em as auer cômettido, do que cuidauão afrontar a quem as sabia disimular, & sofrer, que em fim o vicio, à luz da virtude, de fi mefmo se afronta.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *em*
Verb: *haver* (auxiliary)
Tense / Verb form: compound infinitive
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

181. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)
..., por senão dizerem discortefias de peſſoas, que forçado nomeando-as ficarião mais afrontadas em as auer cômellido, do que cuidauão afrontar a quem **as** *ſabia* diſſimular, & ſofrer, que em fim o vicio, à luz da virtude, de ſi meſmo ſe afronta.

Clitic: **as** (acc.3.f.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *a quem* (relative)

Verb: *saber* (*dissimular*)

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

182. File page: 119 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 55)
..., por senão dizerem discortefias de peſſoas, que forçado nomeando-as ficarião mais afrontadas em as auer cômellido, do que cuidauão afrontar a quem *as ſabia* diſſimular, & ſofrer, que em fim o vicio, à luz da virtude, de ſi meſmo **ſe** *afronta*.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (= *porque*)

Verb: *afrontar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

183. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)
...: *mas cahio neſte vicio, para com o Arcebiſpo, que o não tinha em menos conta de virtuoſo do que era*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *ter*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

184. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

...: *mas cahio neste vicio, para com o Arcebispo, que o não tinha em menos conta de virtuoso do que era: mas o Capitular o tinha em menos conta de amigo, do que com razão o pudera ter*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *ter*
Tense / Verb form: imperfect indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation: yes
Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

185. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

...: *mas cahio neste vicio, para com o Arcebispo, que o não tinha em menos conta de virtuoso do que era: mas o Capitular o tinha em menos conta de amigo, do que com razão o pudera ter*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *menos ... do que*
Verb: *poder (ter)*
Tense / Verb form: pluperfect simple indicative = irrealis
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

186. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

afsi se queixaua delle, & desdanhaua de cousas suas, nas conuerfações em que se achaua

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *assim*

Verb: *queixar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *assim*)

187. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

afsi se queixaua delle, & desdanhaua de cousas suas, nas conuerfações em que se achaua

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *achar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

188. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

afsi se queixaua delle, & desdanhaua de cousas suas, nas conuerfações em que se achaua: o que o Arcebispo muy bem o fabia, sem diſſo fazer caſo algum.

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *saber*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

Comments: clitic doubling *o que* (relative) ... *o*

189. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

Aconteceo hum dia negocio, em q̃ em companhia do Licenceado Balthazar de Faria Seuerim Chantre na See de Euora, de quem atras se fez menção, foffem tratallo com o Arcebispo, como peſſoas, a quem incumbia o tal negocio

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de quem* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

190. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

*Aconteceo hum dia negocio, em q̃ em companhia do Licenceado Balthazar de Faria Seuerim Chantre na See de Euora, de quem atras se fez menção, foffem **tratallo** com o Arcebispo, como peſſoas, a quem incumbia o tal negocio*

Clitic: *lo* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *(ir) tratar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

191. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

*no discurso do qual ouue praticas, em que o Capitular **se descomedio***: de modo que o Chantre por lhe parecer demaſiado attreuimento o tocou, auifandoo*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *em que* (relative)

Verb: *descomeder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

DESCOMEDER proceder com descomedimento, praticar excessos, disparatar

192. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)
*no discurso do qual ouue praticas, em que o Capitular fe descomedio: de modo que o Chantre por **lhe parecer** demafiado attreuimento o tocou, auifandoo*

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *por*

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: (inflected) infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

193. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)
*no discurso do qual ouue praticas, em que o Capitular fe descomedio: de modo que o Chantre por **lhe parecer** demafiado attreuimento **o tocou**, auifandoo*

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de modo que*

Verb: *tocar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

194. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)
no discurso do qual ouue praticas, em que o Capitular fe descomedio: de modo que o Chantre por lhe parecer demafiado attreuimento o tocou, auifandoo

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *avisar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

195. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)
*...: mas elle como homem tomado da paixão, & que parece desejaua aquella occasião: não fomente **fe não retractou**, mas virandose ao mefmo Chantre, lhe disse em voz baixa:*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *não somente*

Verb: *retratar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**

Negation: **yes** (*não*; upper clause *não*)

Clause: **Root II**

196. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)
*...: mas elle como homem tomado da paixão, & que parece desejaua aquella occasião: não fomente **fe não retractou**, mas **virandose** ao mefmo Chantre, lhe disse em voz baixa:*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *virar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

197. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

...: *mas elle como homem tomado da paixão, & que parece defejaua aquella occaſião: não ſomente ſe não retractou, mas virandoſe ao meſmo Chantre, **lhe diſſe** em voz baixa:*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a froted dependent clause)

198. File page: 120 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

Deixaime com eſte velho ruim: *não foy a voz tão baixa ...*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *deixar*

Tense / Verb form: imperative

Modal frame: **injunctive**-request

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

199. File page: 121 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: 56)

*Deixaime com eſte velho ruim: não foy a voz tão baixa, que **a não ouuiſſe** o Arcebiſpo, ...*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **interpolation** (*não*)
Proclisis trigger: *tão ... que*
Verb: *ouvir*
Tense / Verb form: imperfect conjunctive
Modal frame:
Negation: **yes** (*não*)
Clause: **Embedded**

200. File page: 121 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 56)
Deixaime com este velho ruim: não foy a voz tão baixa, que a não ouuiffê o Arcebispo, que ouuindoa, se lhe mudou a còr do rosto, & parou hum pouco, mas ja quieto, tomando com pratica de negocio, que se trataua por diante, ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *ouvir*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

201. File page: 121 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 56)
Deixaime com este velho ruim: não foy a voz tão baixa, que a não ouuiffê o Arcebispo, que ouuindoa, se lhe mudou a còr do rosto, & parou hum pouco, mas ja quieto, tomando com pratica de negocio, que se trataua por diante, ...

Clitic: **se lhe** (clitic cluster) (refl.3.sg) (dat.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *que* (= a quem; relative)
Verb: *mudar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame:
Negation:

Clause: **Embedded**

202. File page: 121 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 56)

*Deixaime com este velho ruim: não foy a voz tão baixa, que a não ouuisse o Arcebispo, que ouuindoa, se lhe mudou a còr do rosto, & parou hum pouco, mas ja quieto, tomando com pratica de negocio, que **se trataua** por diante, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

203. File page: 121 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 56)

*..., como quem estimava tão pouco aquella descortesia, quanto com razão **à pudera** castigar:*

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *(tão pouco ...) quanto*

Verb: *poder (castigar)*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

204. File page: 121 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 56)

*E feo Capitular fora confiado, & cortezão: vendo que era sentido, não passara tal termo sem **se lançar** aos pees do Arcebispo, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem*

Verb: *lançar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*sem*)

Clause: **Embedded**

205. File page: 121 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: 56)

Neste tempo se trataua como qualquer Religiofo ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tratar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *neste tempo*)

206. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

Neste tempo se trataua como qualquer Religiofo della, exercitandose em todos os actos de humildade, ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *exercitar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

207. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

Porque varia a igreja, & Clauftra, & quando os Padres comião em Refeitorio juntos, elle fô lhe ministrava, ...

Clitic: **lhe** (**dat.3.pl**)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *só*

Verb: *ministrar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root V** (fronted focus particle)

208. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

Porque varia a igreja, & Clauftra, & quando os Padres comião em Refeitorio juntos, elle fô lhe miniftraua, & aos doentes em fuas Cellas feruia de iafirmeiro, elle lhes tinha mão na Perfolana, ...

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ter*

Tense / Verb form: imperfect indicatitve

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

209. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

Porque varia a igreja, & Clauftra, & quando os Padres comião em Refeitorio juntos, elle fô lhe miniftraua, & aos doentes em fuas Cellas feruia de iafirmeiro, elle lhes tinha mão na Perfolana, quando os sangrauão, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *sangrar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

210. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

..., *elle lhes tinha mão na Perfolana, quando os sangraão, varialhes a Cella, fazialhes a cama, tudo cõ tão gofio, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *varer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

211. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

..., *elle lhes tinha mão na Perfolana, quando os sangraão, varialhes a Cella, fuzialhes a cama, tudo cõ tão gofio, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia** (TM categorical enclisis)

212. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

*No dia que certo Religiofo fez profifsão, elle **lhe preparou** a Cella, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *preparar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

213. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

No dia que certo Religiofo fez profifsão, elle lhe preparou a Cella, varendoa, fazendoa a cama, ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *varer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

214. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

No dia que certo Religiofo fez profifsão, elle lhe preparou a Cella, varendoa, fazendoa a cama, ...

Clitic: **a** (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

215. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

No dia que certo Religiofo fez profifsão, elle lhe preparou a Cella, varendoa, fazendoa a cama, preparandolhe o Oratorio, & tudo o demais, pondoo em sua ordem.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *preparar*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

216. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)
No dia que certo Religiofo fez profiſſão, elle lhe preparou a Cella, varrendoa, fazendoa a cama, preparandolhe o Oratorio, & tudo o demais, pondoo em ſua ordem.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *pôr*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

217. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)
Ao Sancriftão ajudaua a fazer as Hoſtias, ſendo hum dia neceſſario ao meſmo Sancriftão mudar hum pouco de Ladrilho de hũa parte a outra; elle o ajudou a mudallo.

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *ajudar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

218. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

*Ao Sancristão ajudaua a fazer as Hostias, sendo hum dia necessario ao mesmo Sancristão mudar hum pouco de Ladrilho de hũa parte a outra; elle o ajudou a **mudallo**.*

Clitic: **lo** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mudar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

219. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

*E por levar mòr peço ã o Sancristão **se ria** delle por não levar tantos como elle leuaua.*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *rir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root** Ia' (sentence with a fronted dependent clause)

220. File page: 122 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: -)

*Aconteceo, estando alli certo Religioso da ordem de Sam Francisco **lhe pedir** licença para Pregaro no Arcebisado, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*acontecer*) *pedir*

Tense / Verb form: (inflected) infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

221. File page: 123 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 57)

... *falou com o Arcebispo por descuido, dizendo Padre, & tornando-se logo à retratar, disse: Senhor, & o Arcebispo lhe disse: ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *tornar* (*a retratar*)

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

222. File page: 123 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 57)

... *falou com o Arcebispo por descuido, dizendo Padre, & tornando-se logo à retratar, disse: Senhor, & o Arcebispo lhe disse: não vos retrateis Padre, que o que tenho, he por ser Padre, & não por ser Senhor.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

223. File page: 123 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 57)

..., & o Arcebispo lhe disse: não **vos retrateis** Padre, que o que tenho, he por ser Padre, & não por ser Senhor.

Clitic: **vos** (refl.2.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*
Verb: *retratar*
Tense / Verb form: imperative
Modal frame: **injunctive**-prohibitive
Negation: **yes**
Clause: **Root II**

224. File page: 123 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: 57)
...: *os quaes trazião os pees cheos de lama & barro: em os vendo o Arcebispo se tornou a recolher no mefmo Mosteiro, & mandou a quentar agoa, & não se fahio delle, ate qué lauou os pees a todos.*
Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *em*
Verb: *ver*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

225. File page: 123 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: 57)
...: *os quaes trazião os pees cheos de lama & barro: em os vendo o Arcebispo se tornou a recolher no mefmo Mosteiro, & mandou a quentar agoa, & não se fahio delle, ate qué lauou os pees a todos.*
Clitic: **se** (refl.3.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *tornar*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

226. File page: 123 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: 57)

...: em os vendo o Arcebispo fe tornou a recolher no mefmo Mosteiro, & mandou a quentar agoa, & não **fe fahio** delle, ate qué lauou os pees a todos.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *sair*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Root II**

Comments: interpolation-inducing context Iba

227. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

Ajudaua a cozer os habitos de burel aos mefmos Padres, & em todas as coufas de humildade **fe exereitaua** com elles, & em todo o acto della em que podia mostrar esta virtude fe prezaua de amoftrar: ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *exercitar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *em todas as coisas*)

228. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

Ajudaua a cozer os habitos de burel aos mefmos Padres, & em todas as coufas de humildade fe exereitaua com elles, & em todo o acto della em que podia mostrar esta virtude **fe prezaua** de amoftrar: ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *prezar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *em todo o ato dela*)

Comments: although there is a relative clause between the fronted oblique and the cl-V complex, which would warrant treating proclisis as a non-triggered one, the fronted oblique (*em todo o acto della*) seems decisive in coercing the pronoun into appearing preverbally

229. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

..., *a casa do Arcebispo a negocio para que elle o tinha mandado hir, focedeo entrar pella casa a tempo, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *para que* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary) (mandado ir)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

230. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

..., *a casa do Arcebispo a negocio para que elle o tinha mandado hir, focedeo entrar pella casa a tempo, que não vio criado algum nella para dar recado ao Arcebispo & sem o faber entrou no aposento, ...*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *sem*

Verb: *saber*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (*sem*)

Clause: **Embedded**

231. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

...: *no qual tempo, diz elle, que estaua cozendo em hũa peça de pano, que a elle Domingos Ramalho **lhe** pareceo serem calças: E vendo elle o Arcebispo em tal acto espantoufe, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative);clitic doubling

Verb: *parecer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

232. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

*E vendo elle o Arcebispo em tal acto **espantoufe**, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *espantar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

233. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

*E vendo elle, o Arcebispo que vio a sombra de algũa peffoa, chamou logo, & **acudindolhe**, perguntou quem chegara alli, & sabendo quem era o mandou entrar: á quem perguntou, por que não entrara, & **lhe** falara:*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *acudir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

234. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

E vendo elle, o Arcebispo que vio a sombra de algũa peffoa, chamou logo, & acudindolhe, perguntou quem chegara alli, & sabendo quem era o mandou entrar: á quem perguntou, por que não entrara, & lhe falara:

Clitic: *o* (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar* (*entrar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

235. File page: 124 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em fe lhe fallar*; Book page number: -)

E vendo elle, o Arcebispo que vio a sombra de algũa peffoa, chamou logo, & acudindolhe, perguntou quem chegara alli, & sabendo quem era o mandou entrar: á quem perguntou, por que não entrara, & lhe falara:

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *porque* (indirect question)

Verb: *falar*

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

236. File page: 125 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 58)

...: o Arcebispo risonho **lhe disse**: ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

Comments: *risonho* could be taken as a small clause, in which case the clause would be an Ia', but it fails to have verbal morphology

237. File page: 125 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 58)

...: não ouuistes dizer, q̃ quem remenda feu pano, q̃ **lhe chega** ao anno.

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *chegar*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

238. File page: 125 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 58)

...: disse o Domingos Ramalho; Senhor, si ouui, mas isso **entendese** de mi, & não de Vossa Senhoria Illustrißima : Respondeo elle em quanto este me pode seruir, vou poupando outro para os meus pobres.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *entender*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

239. File page: 125 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 58)

...: *disse o Domingos Ramalho; Senhor, si ouui, mas isso entendese de mi, & não de Vossa Senhoria Illustrißsima : Respondeo elle em quanto este me pode servir, vou poupando outro para os meus pobres.*

Clitic: **me** (acc.1.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *enquanto*

Verb: *poder (servir)*

Tense / Verb form: present indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

240. File page: 125 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 58)

E assi edificando a Carthuxa, obra tão grande, & de tanta magestade, não quis nella escolher Sepultura: antes se mandou enterrar no mesmo Mosteiro ...

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *antes*

Verb: *mandar (enterrar)*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root IV** (categorical proclisis – fronted VP adverb: *antes*)

241. File page: 125 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 58)

...: *a onde mandou, que falecendo fora da cidade, seus ossos fossem trazidos em hum faco encima de hũa caualgadura, & que em suas*

honras funeraes se não pregasse, por não auer occasião de se dizer algum louuor delle.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que*

Verb: *pregar*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

242. File page: 125 (CAPITVLO DECIMO QVARTO. *De como foy humilde, & facil em se lhe fallar*; Book page number: 58)

...: a onde mandou, que falecendo fora da cidade, seus offos fosssem trazidos em hum faco encima de hũa caualgadura, & que em suas honras funeraes se não pregasse, por não auer occasião de se dizer algum louuor delle.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de*

Verb: *dizer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation: yes (NC: *não* ... NPI *algum*)

Clause: **Embedded**

243. File page: 127 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 59)

*... guardando sempre no agazalhado, Hospedagẽ delles a cada hum o q **lhe** conuinha.*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *o que* (relative)

Verb: *convir*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

244. File page: 127 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 59)

*Não auia Eſtrangeiro de qualquer nação, que foſſe, a que não agasalhaſſe, & fizeſſe merce para ſeu caminho (não **ſe ſeruindo** delles:)*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *não*

Verb: *servir*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

245. File page: 128 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

*..., aſſi quando vinhão para o Reino, como quando **ſe tornauão** à Roma, de que elles **ſe moſtrauão** aguardecidos, ainda naquella Corte.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como quando*

Verb: *tornar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

246. File page: 128 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

*..., aſſi quando vinhão para o Reino, como quando **ſe tornauão** à Roma, de que elles **ſe moſtrauão** aguardecidos, ainda naquella Corte.*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *de que* (relative)

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

247. File page: 129 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 60)

..., *para o que mandou Conferueiras, que os fazião cada dia frescos,*

...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

248. File page: 129 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 60)

..., *per quem corria à despesa toda, que se à Senhoria de Veneza, passando a Emperatriz sua Mãe por ella, à quizera agasalar, o não pudera fazer com mais abundancia, ...*

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *querer* (*agasalar*)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

249. File page: 129 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 60)

...: o Cardeal Alberto diffe depois ao despedir do Arcebisnado, ao Feitor, & Prestes, per quem corria à despesa toda, que se à Senhoria de Veneza, passando a Emperatriz sua Mãe por ella, à quizera agasallar, **o não pudera** fazer com mais abundancia, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **interpolation** (*não*)

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *poder* (*fazer*)

Tense / Verb form: pluperfect simple indicative (= past conditional)

Modal frame:

Negation: **yes** (*não*)

Clause: **Embedded**

250. File page: 129 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 60)

..., dizendo que em Sertão, & longe do Mar nunca **se aquião** visto juntos cinco Solhos.

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction), *nunca*

Verb: *haver* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation: yes (NQ *nunca*)

Clause: **Embedded**

251. File page: 129 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 60)

..., & na cidade de Lisboa, per espaço de dous annos, & mais no anno de mil, & quinhentos, & oitenta, & tres : **tornandofe** à recolher à Madrid feu custumado affento, fez volta pella cidade de Euora, para à ver, & honrar com sua preferença:

Clitic: *se* (refl.3.sg)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *tornar* (*a recolher*)
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

252. File page: 130 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

...: *tornandofe à recolher à Madrid feu custumado affento, fez volta pella cidade de Euora, para à ver, & honrar com sua preferença:*

Clitic: *a* (acc.3.f.sg)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *para*
Verb: *ver*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

253. File page: 130 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

...: *he à Quinta de Valverde hum Iardim, & bosque em hũa Herdade grande da meſa Pontifical do Arcebiſpado, onde hà algũa caça, & peſcaria leue, & os Prelados delle ſe vão a recrear.*

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **triggered proclisis**
Proclisis trigger: *onde* (relative)
Verb: *ir* (*a recriar*)
Tense / Verb form: present indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

254. File page: 131 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 61)

O que sabendo o Arcebispo, mandou apozentar sua Magestade, & fazerlhe de jantar na Quinta a elle, & aos Cortezãos de sua Corte, que o acompanhauão: ...

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: (*mandar*) *fazer*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

255. File page: 131 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 61)

O que sabendo o Arcebispo, mandou apozentar sua Magestade, & fazerlhe de jantar na Quinta a elle, & aos Cortezãos de sua Corte, que o acompanhauão: ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *acompanhar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

256. File page: 131 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 61)

..., vir a Euora ver o Auto da Fee, que naquelle anno se auia de fazer, como se fez em vinte de Dezembro na Praça della.

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *haver* (auxiliary) (*de fazer*)

Tense / Verb form: imperfect indicative; *haver de* infinitive modal construction

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

257. File page: 131 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 61)

..., *vir a Euora ver o Auto da Fee, que naquelle anno se auia de fazer, como se fez em vinte de Dezembro na Praça della.*

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *como*

Verb: *fazer*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

258. File page: 132 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

E à todos os homens, & moços de pee se daua dous Reales a cada hum para cada dia.

Clitic: *se* (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: fronted oblique

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame: **declarative**

Negation:

Clause: **Root IVa** (categorical proclisis – prepositional phrase – fronted argument: *a todos os homens*)

259. File page: 132 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes;*
Book page number: -)

*O mefmo era na Ceuadaria, onde **fe daua** a toda a cidade Ceuada, & Palha neceffaria, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *dar*

Tense / Verb form: imperfect indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

260. File page: 132 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes;*
Book page number: -)

*Depois do Auto celebrado, leuou o Arcebispo a estes Senhores a regallar à Quinta de Valverde, onde forão dormir hũa noite, com algũs Fidalgos da cidade, que **os acompanharão**, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *acompanhar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

261. File page: 133 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes;*
Book page number: 62)

*..., como são os do fim do Mes de Dezembro, em hum delles fò **darfe** ordem a tanta fabrica.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: infinitive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

262. File page: 133 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hoſpedes*; Book page number: 62)

..., & falecimento deſte Summo Pontifice, & a elleição, & coroação de Sixto Quinto, que *lhe focedeo*.

Clitic: *lhe* (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)

Verb: *suceder*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

263. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hoſpedes*; Book page number: -)

..., primeiro lugar do Arcebispado, noue legoas da cidade: onde *os começou* à agasalhar; & banquetear ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *começar* (*a agasalhar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

264. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

..., *mandou hũa peffoa principal de sua casa com Coche, & caualgaduras, que os trouxeffem à cidade.*

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (subordinating conjunction)

Verb: *trazer*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

265. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

E posto, que conforme à ordem que trazião de pouzarem sempre nas casas, & Collegios da mefma Companhia de I E S V S : onde os ouueffe, se agasalharão no Collegio, & Vniuersidade desta cidade de Euora: ...

Clitic: *os* (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *haver*

Tense / Verb form: imperfect conjunctive

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

266. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

E posto, que conforme à ordem que trazião de pouzarem sempre nas casas, & Collegios da mefma Companhia de I E S V S : onde os ouueffe, se agasalharão no Collegio, & Vniuersidade desta cidade de Euora: ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *posto que*

Verb: *agasalhar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

267. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

...: *todauia o Arcebispo depois de agasalhados, os foy logo visitar, & lhes rogou, & pedio, que estiueffem na cidade fete, ou oito dias*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ir* (*visitar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

268. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

...: *todauia o Arcebispo depois de agasalhados, os foy logo visitar, & lhes rogou, & pedio, que estiueffem na cidade fete, ou oito dias*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger: none

Verb: *rogar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

269. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

...: todauia o Arcebispo depois de agasalhados, os foy logo visitar, & lhes rogou, & pedio, que estiueffem na cidade sete, ou oito dias: como estiuerão, nos quaes dias **os mandou** sempre prouer de todo o neceffario para sua mesa, ordenandose, & preparandose tudo em sua cozinha, mandandoo por seus pagens, & criados.

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *nos quais dias*

Verb: *mandar* (prover)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

270. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

..., nos quaes dias os mandou sempre prouer de todo o neceffario para sua mesa, **ordenandose**, & preparandose tudo em sua cozinha, mandandoo por seus pagens, & criados.

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *ordenar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

271. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

..., *nos quaes dias os mandou sempre prouer de todo o neceffario para fua mesa, ordenandose, & **preparandose** tudo em fua cozinha, mandandoo por seus pagens, & criados.*

Clitic: **se** (refl.3.)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *preparar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

272. File page: 134 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

...: *como estiuerão, nos quaes dias os mandou sempre prouer de todo o neceffario para fua mesa, ordenandose, & preparandose tudo em fua cozinha, **mandandoo** por seus pagens, & criados.*

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

273. File page: 135 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 63)

... *cahio a festa da Exaltação de Sancta Cruz, que na See **fe celebra** muy solennemente, ...*

Clitic: **se** (refl.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *que* (relative)
Verb: *celebrar*
Tense / Verb form: preset indicative
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

274. File page: 135 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agafalhaua os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hoſpedes*; Book page number: 63)

*O Arcebiſpo leuou eſtes Senhores à See, & eſtiuerão junto a elle, & **lhe mandou** cantar pellos Cantores, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar* (*cantar*)

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Iba** (V1 second coordinate)

275. File page: 135 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agafalhaua os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hoſpedes*; Book page number: 63)

*Acabada a Miſſa o Arcebiſpo **os leuou** a ſua caſa, onde *lhes* tinha mandado fazer de jantar ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *levar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root I** (finite affirmative main clause with the verb-clitic complex preceded by a referential, non-focalized subject)

276. File page: 135 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 63)

*Acabada a Miffa o Arcebispo os leuou a sua casa, onde **lhes tinha** mandado fazer de jantar ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *ter* (auxiliary)

Tense / Verb form: pluperfect compound indicative

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

277. File page: 136 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

*..., a que acompanhou muita Mufica com infrumentos de Frautas, & Charamellas: **mostrandolhes** depois todos os ornamentos de sua Capella, & peças de sua Recamara, offerecendolhes tudo para leuarem ao Iapão.*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

278. File page: 136 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

*..., a que acompanhou muita Mufica com infrumentos de Frautas, & Charamellas: **mostrandolhes** depois todos os ornamentos de sua Capella, & peças de sua Recamara, **offerecendolhes** tudo para leuarem ao Iapão.*

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *oferecer*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

279. File page: 136 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

Ao outro dia, que forão quinze dias do Mes de Setembro, se partirão estes Senhores para Villa Viçosa, para hirem visitar o Duque, no meyo do caminho lhes tinha o Arcebispo mandado fazer prestes para jantarem, ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger: none
Verb: *partir*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:
Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

280. File page: 136 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: -)

*Ao outro dia, que forão quinze dias do Mes de Setembro, se partirão estes Senhores para Villa Viçosa, para hirem visitar o Duque, no meyo do caminho **lhes tinha** o Arcebispo mandado fazer prestes para jantarem, ...*

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *ter* (auxiliary) (*mandado fazer*)
Tense / Verb form: pluperfect compound indicative
Modal frame: **declarative**-assertive
Negation:

Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument:
no meio do caminho)

281. File page: 136 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hospedes*;
Book page number: -)

..., *entrarão em Villa Viçosa, onde o Duque os recebeo, com muita alegria*: ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *onde* (relative)

Verb: *receber*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

282. File page: 136 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hospedes*;
Book page number: -)

..., *entrarão em Villa Viçosa, onde o Duque os recebeo, com muita alegria: mandandolhes hũa legoa da Villa seu proprio Coche, ...*

Clitic: **lhes** (dat.3.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *mandar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

283. File page: 136 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhou os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hospedes*;
Book page number: -)

..., *entrarão em Villa Viçosa, onde o Duque os recebeo, com muita alegria: mandandolhes hũa legoa da Villa seu proprio Coche, com hũa principal, & nobre peſſoa de sua casa a recebellos, ...*

Clitic: **los** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *receber*
Tense / Verb form: infinitive
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

284. File page: 136 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hospedes; Book page number: -)*
*..., entrarão em Villa Viçosa, onde o Duque os recebeo, com muita alegria: mandandolhes hũa legoa da Villa feu proprio Coche, com hũa principal, & nobre peſſoa de ſua caſa a recebellos, & aſi acompanhados entrarão nella, **esperandoos** o Duque com ſeus irmãos à porta da Salla, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **enclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *esperar*
Tense / Verb form: gerund
Modal frame:
Negation:
Clause: **Embedded**

285. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhoua os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hospedes; Book page number: 64)*

*Na tornada de Roma, **os tornou** o Arcebispo à agasallar na meſma forma, ...*

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)
Clitic placement: **non-triggered proclisis**
Proclisis trigger:
Verb: *tornar (a agasallar)*
Tense / Verb form: simple past perfect
Modal frame: **declarative-assertive**
Negation:
Clause: **Root IVa** (a prepositional phrase other than fronted argument: *na tornada de Roma*)

286. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 64)

Na tornada de Roma, os tornou o Arcebispo à agasalhar na mesma forma, em quanto se detiuerão nesta cidade de Euora, ...

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *enquanto*

Verb: *deter*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

287. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 64)

Na tornada de Roma, os tornou o Arcebispo à agasalhar na mesma forma, em quanto se detiuerão nesta cidade de Euora, leuandoos hum dia à Quinta de Valverde, ...

Clitic: **os** (acc.3.m.pl)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *levar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

288. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 64)

..., leuandoos hum dia à Quinta de Valverde, que elles mostrarão muito folgar de ver: & em particular o Mosteiro dos frades della: notandoo de tão pequenos edificios, ...

Clitic: **o** (acc.3.m.sg)

Clitic placement: **enclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *notar*

Tense / Verb form: gerund

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

289. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agafalhaua os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hoſpedes*; Book page number: 64)

Quando ſe partirão para Lisboa, & Iapão, lhes deu muitas, & ricas peças para leuarem: ...

Clitic: *se* (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *quando*

Verb: *partir*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

290. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agafalhaua os Nuncios do Papa, & peſſoas Reais, & mais Hoſpedes*; Book page number: 64)

Quando ſe partirão para Lisboa, & Iapão, lhes deu muitas, & ricas peças para leuarem: ...

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)

Clitic placement: **non-triggered proclisis**

Proclisis trigger:

Verb: *dar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame: **declarative**-assertive

Negation:

Clause: **Root Ia'** (sentence with a fronted dependent clause)

291. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 64)

...: *do que tudo elles **se mostrarão** tanto obrigados, & aguardecidos, que de Goa, & Malaca lhe escreuerão cartas de aguardecimento, & muitos comprimentos, ...*

Clitic: **se** (refl.3.pl)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *do que tudo* (relative)

Verb: *mostrar*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

292. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 64)

...: *do que tudo elles **se mostrarão** tanto obrigados, & aguardecidos, que de Goa, & Malaca **lhe escreuerão** cartas de aguardecimento, & muitos comprimentos, ...*

Clitic: **lhe** (dat.3.sg)

Clitic placement: **triggered proclisis**

Proclisis trigger: *tanto ... que*

Verb: *escrever*

Tense / Verb form: simple past perfect

Modal frame:

Negation:

Clause: **Embedded**

293. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes*; Book page number: 64)

..., *que de Goa, & Malaca lhe escreuerão cartas de aguardecimento, & muitos comprimentos, em que **lhes dauão** nouas de sua embarcação, & Viagem, & bom fuceffo della, como se pode ver da segunda parte dos Liuros, ...*

Clitic: *lhes* (dat.3.pl)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *em que* (relative)
 Verb: *dar*
 Tense / Verb form: imperfect indicative
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

294. File page: 137 (CAPITVLO DECIMO QVINTO. *De como agasalhaua os Nuncios do Papa, & peffoas Reais, & mais Hospedes; Book page number: 64)*
*que de Goa, & Malaca lhe escreuerão cartas de aguardecimento, & muitos comprimentos, em que lhes dauão nouas de fua embarcação, & Viagem, & bom fuceffo della, como **se pode** ver da segunda parte dos Liuros*

Clitic: *se* (refl.3.sg)
 Clitic placement: **triggered proclisis**
 Proclisis trigger: *como*
 Verb: *poder (ver)*
 Tense / Verb form: present indicative
 Modal frame:
 Negation:
 Clause: **Embedded**

sequences with clitics:

clitics	proclisis		interpolation		enclisis		mesocclisis
294	230		13		51		
	trigger*	182	<i>não</i>	13	finite	6	
	no trigger	49	other*		non-finite*	44	
* including omitted <i>que</i> ; ** includng inflected infinitives							